

OCTOBER NEWS LETTER, 2012

高校生と交流してみたい

外国籍の方を募集!

三鷹市内にある明星学園高等学校のイベント「インターナショナル・デイ - International Day」では、高校生にお話をいただき、彼らと交流を図りたいという外国籍の方を募集しています! ご興味のある方は、MISOP事務局までご連絡ください。

- テーマ: 「自分の国と日本の文化の違い」
(日本に来て驚いたこと、日本人が気づいていないような日本のいいところや気になるところなど)

●日時: 11月7日(水) 13:00-16:00

●場所: 明星学園高等学校牟礼キャンパス

●交通費・昼食・謝礼あり

●申込: 大石先生 myojo-i@myojogakuen.ed.jp

High School International Exchange Event Participants Wanted!

Myojo Gakuen High School is looking for foreigners who are interested in giving a talk to high school students at its International Day exchange event. Please contact MISHOP if you are interested.

- Theme: "Cultural Differences Between My Country and Japan" (What surprised you when you came to Japan, good things about Japan that Japanese people don't realize, etc.)
- Date/Time: November 7 (Wed) 13:00-16:00
- Place: Myojo Gakuen High School, Mure Campus
- Transportation, lunch and a gratuity will be provided.
- Mail: Ms. Oishi, myojo-i@myojogakuen.ed.jp

召集想和高中生交流的国籍朋友!



召集想在三鷹市内の明星学園高等学校举办的「国际日 - International Day」活动中与高中生进行交流的国籍朋友! 有兴趣参加的朋友请与 MISHOP 事務局联系。

- 主题: 「本国文化与日本文化的不同之处」
(到日本之后感到吃惊的事、日本人认为很正常自己却很难理解的事等等)

●时间: 11月7日(周三) 13:00-16:00

●地点: 明星学園高等学校牟礼校区

●备有车费・午饭・报酬

●报名事项: 大石老师 myojo-i@myojogakuen.ed.jp

고등학생들과 교류하고 싶으신

외국국적 분들을 모집합니다

미타카시내에 있는 묘조가쿠엔 고등학교의 이벤트 「인터네셔널 데이(International Day)」에서 고등학생들과 이야기를 나누며 교류하고 싶으신 외국국적 분들을 모집하고 있습니다. 관심 있으신 분은 MISHOP 사무국으로 연락주시기 바랍니다.

- 테마: 「자기 나라와 일본 문화의 차이」
(일본에 와서 놀랐던 점이나 일본인이 의식하지 못하는 일본의 좋은 점, 마음에 걸리는 점 등)
- 일시: 11월 7일(토) 13:00~16:00
- 장소: 묘조가쿠엔 고등학교 무례 캠퍼스
- 교통비・중식・사례 있음
- 신청방법: 오오이시 선생님 myojo-i@myojogakuen.ed.jp

ジャパニーズラウンジ Japanese Lounge 日语休闲室 재패니즈 라운지 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 참가비 무료】

日本語でおしゃべりしましょう! Let's Chat in Japanese! 用日语来交流吧! 일본어로 이야기해 봅시다!

お時間のあるときに、気軽に遊びに来てください。Feel free to stop by when you have a chance!

如果有时间的话, 请一定来参加啊! 여유있는 시간에 가벼운 마음으로 참가해 주세요!

●每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 10:30-12:30 ●每週金曜日 Fridays 每周五 매주 금요일 14:00-16:00

イングリッシュラウンジ English Lounge 英语休闲室 잉글리시 라운지 【参加費無料 Fee Free 费用 免费 비용 무료】

日本人と英語で会話をする国籍の方も募集中! 随时欢迎能用英语与日本人对话交流的国籍朋友! 一起来用英语交流吧!

일본인과 영어로 대화하고 싶은 외국국적 분들을 모집하고 있습니다.

English speakers who are happy to chat with our Japanese members are always welcome! Let's enjoy cultural exchange in English.

●每週火曜日 Tuesdays 每周二 매주 화요일 13:30-15:30

フェスティバルへの事前協力ありがとうございました

●9月23日(日)に井の頭恩賜公園西園にて MISHOP 最大のイベントである第23回三鷹国際交流フェスティバルを予定していましたが、あいにくの雨のため中止となりました。しかし、当日を迎えるまでに大勢のボランティアの皆さんにご協力いただきましたこと、心よりお礼申し上げます。それぞれ忙しい毎日過ごしている中、フェスティバルを盛り上げるために準備にご協力いただきありがとうございました。事務局からも皆さんにお願いすることが多々ありましたが、多くの皆さんが「快く「いいよ!手伝うよ!」とおっしゃってくださったことで、事務局一同励まされました。残念ながら今年はフェスティバルで国際交流の輪を広げることはできませんでしたが、お一人ひとりの温かい気持ちに厚くお礼申し上げます。

Thank You for Your Cooperation in Preparing for the Festival

● MISHOP's largest event, the 23rd Mitaka International Exchange Festival, scheduled for September (Sun) at Inokashira Park was cancelled due to rain. However, we would like to thank everyone for their help in volunteering for the event. Thank you for making the time in your busy schedules to try and make the festival a success. Despite the many requests from MISHOP everyone gladly gave their assistance. Regrettably we lost the opportunity to form more friendships and connections through international exchange at the festival this year, but we extend our gratitude for the warmth and friendship shown by each and every one of you.



感谢您对【国际交流节】的大力支持

●原定于9月23日(周日)在井之头恩賜公園西園举办的 MISHOP 最大規模的活动【第23届三鷹国际交流节】，非常遗憾的，由于大雨的原因而被取消了。在此对在百忙之中抽空前来协助我们做准备工作的广大志願者朋友表示衷心的感谢。尽管事務局给大家布置了很多任务，也添了很多麻烦，可大家毫无怨言的完成了所有工作。大家认真工作的态度也让事務局工作人员们受到了很大鼓励。再次感谢前来协助我们的朋友们，谢谢!

페스티벌 사전협력에 감사 드립니다.

●9월23일(일) 이노카시라공원 니시엔에서 MISHOP 최대 이벤트의 하나인 제 23회 미타카 국제교류 페스티벌이 개최될 예정이었지만 우천관계로 인해 중지되었습니다. 당일의 행사를 위해 애써주신 많은 자원봉사자 여러분의 협력에 진심으로 감사드립니다. 바쁘신 와중에도 페스티벌을 위해 함께 준비해 주신 여러분께 진심으로 감사드리며, 사무국의 많은 요구사항에도 흔쾌히 응해주신 덕분에 든든한 힘이 되었습니다. 안타깝게도 올해는 페스티벌을 통해 국제교류를 갖지는 못했지만 여러분 모두의 따뜻한 마음에 다시 한번 깊은 감사를 드립니다.

広報部会 メンバー募集!

Wanted! 召集公報小组成员! 홍보부회 멤버 모집

広報部会では MISHOP の広報を担当して活動しています。「みんなの活動だより」の取材や記事編集、各イベントの記録などをメンバーと一緒に手掛けてみませんか。英語、中国語、韓国語のネイティブの方で記事の翻訳して下さる方、写真を撮るのが好きな方、人と会うのが好きな方、プロ、アマは問いませんので是非ご協力ください。お問い合わせは事務局まで。

MISHOP is seeking members for its Planning and Public Relations Group. The group writes and edits articles about MISHOP events for Minna no Katsudo Dayori (This and That). We are looking for native English speakers to translate articles, as well as anyone who like to take photos and meet new people.

公報小组是负责 MISHOP 公報制作的组织。和组员一起来完成【大家的活动讯息】的采访、报道編集、以及各种活动的记录等工作吧。母语为英语、汉语、韩语并能负责翻译报道的朋友、喜欢摄影的朋友、喜欢与人沟通交流的朋友，无论您是专家还是新手，如果感兴趣的话，请一定来协助我们。详情请向事務局咨询。

홍보부회는 MISHOP 의 홍보를 담당하며 활동하고 있습니다. '여러분의 활동소식'의 취재와 기사 편집, 각종 이벤트 기록 등을 함께 해보시지 않겠습니까? 영어와 중국어, 한국어의 원어민으로 기사의 번역을 도와주실 분, 사진 촬영을 좋아하시는 분, 사람과의 만남을 좋아하시는 분들은 누구나 환영합니다. 문의사항은 사무국으로 문의하여 주십시오.



Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP)事務局
(公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンラザ4階
Tel 0422-43-7812
E-mail mishop@parkcity.ne.jp
<http://www.mishop.jp/>

